

Jó 10

1 κάμνων τῇ ψυχῇ μου,

1 Que fátiga na alma minha,

στένων ἐπαθήσω ἐπ' αὐτὸν τὰ
que geme, lançarei sobre Ele as

ρήματά μου λαλήσω πικρία
palavras minhas; falarei a amargura

ψυχῆς μου συνεχόμενος 2 καὶ
da alma minha, que oprimido, 2 e

ἐρῶ πρὸς Κύριον μή με ἀσεβεῖν
direi a Senhor: Não me ser ímpio

δίδασκε καὶ διατί με οὕτως
ensines; e por que me assim

ἔκρινας; 3 ἢ καλόν σοι, ἐὰν
julgaste? 3 Ou bom a ti se

ἀδικήσω, ὅτι ἀπείπω ἔργα
injustiço, que renunciies obras

χειρῶν σου, βουλῇ δὲ
das mãos tuas, a conselho mas

ἀσεβῶν προσέσχες; 4 ἢ
dos ímpios deste atenção? 4 Ou

ὥσπερ βροτὸς ὁρᾷ καθορᾷς ἢ καθὼς
como mortal vê, vês, ou como

ὁρᾷ ἄνθρωπος βλέπῃ; 5 ἢ ὁ βίος
olha homem, olharás? 5 Ou a vida

σου ἀνθρώπινός ἐστίν ἢ τὰ ἔτη σου
tua humana é, ou os anos teus,

ἀνδρός; 6 ὅτι ἀνεζήτησας τὴν
de homem? 6 Que investigasses a

ἀνομίαν μου καὶ τὰς ἀμαρτίας
sem lei minha e as transgressões

μου ἐξιχνίασας; 7 οἶδας γὰρ
minhas perscrutasses? 7 Sabes pois

ὅτι οὐκ ἠσέβησα ἀλλὰ τίς ἐστὶν ὁ
que não fui ímpio; mas quem há o

ἐκ τῶν χειρῶν σου ἐξαιρούμενος; 8 αἰ
das mãos tuas que livre? 8 As

χεῖρές σου ἔπλασάν με καὶ ἐποίησάν
mãos tuas moldaram me e fizeram

με, μετὰ ταῦτα μεταβαλὼν με
me; depois dessas, que muda, me

ἐπαισας. 9 μνήσθητι ὅτι πηλόν με
feriste. 9 Lembra-te que a barro me

ἐπλάσας, εἰς δὲ γῆν με πάλιν
moldaste, para mas terra me de novo

ἀποστρέφεις. 10 ἢ οὐχ ὥσπερ γάλα
retornas. 10 Ou não como leite

με ἤμελξας, ἐτύρωσας δὲ με
me ordenhaste, coalhaste mas me

ἴσα τυρῶ; 11 δέρμα δὲ καὶ κρέας
igual queijo? 11 Pele mas e carne

με ἐνέδυσας, ὀστέοις δὲ καὶ
me vestiste, com ossos mas e

νεύροις με ἐνεῖρας. 12 ζωὴν δὲ
nervos me entrelaçaste. 12 Vida mas

καὶ ἔλεος ἔθου παρ'
e misericórdia puseste junto

ἐμοί, ἢ δὲ ἐπισκοπή σου ἐφύλαξέ
a mim, a mas visitaçāo tua guardou

μου τὸ πνεῦμα. 13 ταῦτα ἔχων ἐν
meu o espírito. 13 Estas tendo em

σεαυτῷ οἶδα ὅτι πάντα δύνασαι,
ti mesmo, sei que tudo podes,

ἀδυνατεῖ δέ σοι οὐθέν. 14 ἐάν
é impossível mas a ti algo. 14 Se

τε γὰρ ἁμάρτω, φυλάσσεις με,
tanto pois transgredir, vigias me,

ἀπὸ δὲ ἀνομίας οὐκ ἄθῶν με
de mas sem lei não inocente me

πεποίηκας. 15 ἐάν τε γὰρ
fizeste. 15 Se tanto pois

ἀσεβήσω, οἶμοι ἐὰν δὲ ᾧ
for ímpio, ai de mim! Se mas que

δίκαιος, οὐ δύναμαι
justo, não posso

ἀνακύψαι, πλήρης γὰρ
levantar a cabeça, cheio pois

ἀτιμίας εἰμί. 16 ἀγρεύομαι
de desonra estou. 16 Sou caçado

γὰρ ὥσπερ λέων εἰς σφαγὴν,
pois como leão para matadouro;

πάλιν γὰρ μεταβαλὼν
de novo pois, que muda,

δεινῶς με ὀλέκεις 17
terrivelmente me destróis. 17

ἐπανακαινίζων ἐπ' ἐμὲ τὴν ἔτασιν
Que renova contra mim a aflição

μου ὀργῇ δὲ μεγάλῃ μοι ἐχρήσω,
minha; ira mas grande me trataste,

ἐπήγαγες δὲ ἐπ' ἐμὲ πειρατήρια.
trouxeste mas sobre mim provações.

18 ἵνατί οὖν ἐκ κοιλίας με
18 Por que, então, de ventre me

ἐξήγαγες, καὶ οὐκ ἀπέθανον, ὀφθαλμοὺς
tiraste, e não morri, olho

δέ με οὐκ εἶδε, 19 καὶ ὥσπερ οὐκ
mas me não viu? 19 E como não

ὃν ἐγενόμην; διατί γὰρ ἐκ
que me tornei? Por que pois de

γαστρός εἰς μνήμα οὐκ ἀπηλλάγην;
ventre para túmulo não fui levado?

20 ἥ οὐκ ὀλίγος ἐστὶν ὁ χρόνος τοῦ
20 Ou não breve é o tempo da

βίου μου; ἔασόν με ἀναπαύσασθαι
vida minha? Deixa-me repousar

μικρόν 21 πρὸ τοῦ με πορευθῆναι
ῥουκο, 21 antes do me se conduzir

ᾧθεν οὐκ ἀναστρέψω, εἰς γῆν
aonde não retornarei, para terra

σκοτεινὴν καὶ γνοφεράν, 22 εἰς
escura e tenebrosa, 22 para

γῆν σκότους αἰωνίου, οὗ οὐκ ἔστι
terra de treva da era, que não há

φέγγος, οὐδὲ ὁρᾶν ζωὴν βροτῶν.
claridade, nem se vê vida de mortais.

